

中国古典名著  
百部藏书

「名著精读」感受国学博大精深



國學典藏

# 楚辞

「楚辞」又称「楚词」，是战国时代的伟大诗人屈原创造的一种诗体。作品运用楚地（今两湖一带）的文学样式、方言声韵，叙写楚地的山川人物、历史风情，具有浓厚的地方特色。汉代时，刘向把屈原的作品及宋玉等人「承袭屈赋」的作品编辑成集，名为《楚辞》。

（战国）屈原著



云南出版集团  
云南人民出版社

中国古典名著  
百部藏书

【名著精读】感受国学博大精深



國學典藏

# 楚辞

「楚辞」又称「楚词」，是战国时代的伟大诗人屈原创造的一种诗体。作品运用楚地（今两湖一带）的文学样式、方言声韵，叙写楚地的山川人物、历史风情，具有浓厚的地方特色。汉代时，刘向把屈原的作品及宋玉等人「承袭屈赋」的作品编辑成集，名为《楚辞》。

（战国）屈原 著



云南出版集团  
云南人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

楚辞 / (战国) 屈原著; 姜玉卿编著. -- 昆明 :  
云南人民出版社, 2016.11

ISBN 978-7-222-15352-3

I. ①楚… II. ①屈… ②姜… III. ①古典诗歌-诗  
集-中国-战国时代 IV. ①I222.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 252737 号

图书策划 学海伟业  
责任编辑 杨庆华  
排版制作 文贤阁  
责任校对 唐俊  
责任印制 杨立

书 名 楚辞

主 编 宋学海

作 者 (战国) 屈原 著  
姜玉卿 编著

出 版 云南出版集团有限责任公司  
云南人民出版社有限责任公司

发 行 云南人民出版社有限责任公司

社 址 昆明市环城西路 609 号

邮 编 650034

网 址 www.ynpph.com.cn

E-mail rmszbs@public.km.yn.cn

开 本 710×1000 1/16

印 张 28

版 次 2016 年 11 月第 1 版 2017 年 1 月第 1 次印刷

印 刷 北京飞达印刷有限责任公司

书 号 ISBN 978-7-222-15352-3

定 价 39.80 元



# 前言

中国古典名著百部藏



前言

中华民族有着数千年的文明历史,创造了光辉灿烂的古代文化,其中传统国学是我国辉煌灿烂的文化典籍的核心部分,它博大精深、源远流长,显示出中华文化的深厚根基,给人类留下了丰富的精神财富。

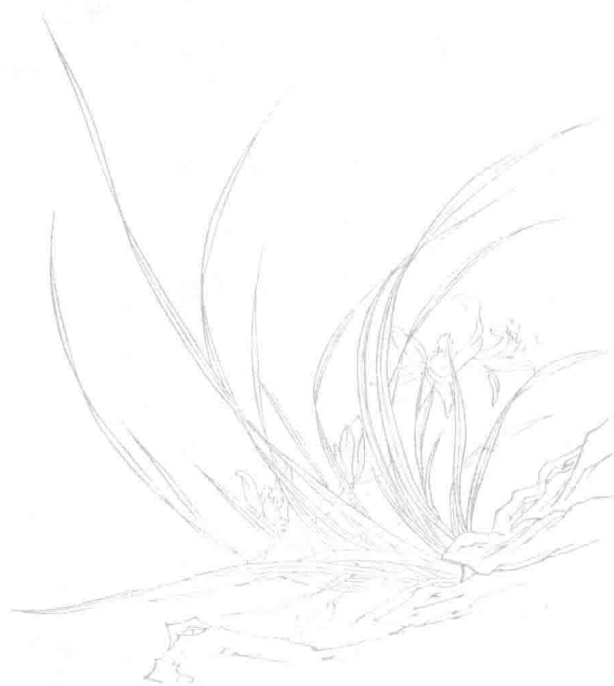
传统国学是我们炎黄子孙的文化精髓,它塑造了我们中华民族的民族精神。传统国学是培育民族精神的重要资源,它开启心智,滋润生命,陶冶人格,塑造灵魂。

开卷有益,忙碌中的人们闲暇之时,最应该用传统国学来陶冶自己的情操,开阔自己的心胸,提高自己的人文修养,用先人的哲思来涤荡自己忙碌的心灵。作为现代的中国人,应该保持阅读传统国学的爱好,这样才能在潮流文化的强大攻势下,让传统文化永驻我们的心田。“复兴国学,从根本上讲,是复兴中华民族的自尊心、自信心。”我们要斟选传世经典著作中最经典的部分来读,要以开放的胸襟和燃烧的激情去承接古人的经典大论与哲思华章,以自豪而不狂妄,执着而不僵化的精神风貌来直面当今社会的竞争与挑战。

为了弘扬中国传统文化,帮助读者深刻了解我国的历史与文化,用经典历史文学知识陶冶情操、提高文化修养,同时使国学得到承传,得以弘扬光大,我们精心编排了本套图书,书中对疑难字句进行注解,且对应原文进行翻译,以便读者更顺畅地阅读,更好地理解 and 领会古代先贤的思想与精神。

本套图书选取了国学经典著作中很多优秀的作品及资料,博采各类经典作品的长处,并有所创新,以使得本书风格迥异、卓然超群,相信会给读者带来全新的感受。

由于时间仓促,书中难免有不足之处,恳请读者朋友们提出宝贵意见,在此深表谢意。



# 目录



contents

|     |       |
|-----|-------|
| 离骚  | / 1   |
| 九歌  | / 40  |
| 天问  | / 75  |
| 九章  | / 131 |
| 远游  | / 199 |
| 卜居  | / 220 |
| 渔父  | / 226 |
| 九辩  | / 231 |
| 招魂  | / 252 |
| 大招  | / 271 |
| 惜誓  | / 285 |
| 招隐士 | / 290 |
| 七谏  | / 294 |
| 九怀  | / 326 |
| 九叹  | / 355 |
| 九思  | / 406 |



## 离骚

屈原



帝高阳<sup>①</sup>之苗裔兮，朕<sup>②</sup>皇<sup>③</sup>考<sup>④</sup>曰伯庸<sup>⑤</sup>。  
 摄提<sup>⑥</sup>贞<sup>⑦</sup>于孟<sup>⑧</sup>陬<sup>⑨</sup>兮，惟庚寅<sup>⑩</sup>吾以降<sup>⑪</sup>。  
 皇<sup>⑫</sup>览<sup>⑬</sup>揆<sup>⑭</sup>余初度<sup>⑮</sup>兮，肇<sup>⑯</sup>锡余以嘉名。  
 名余曰正则兮，字余曰灵均。

## 注释

①高阳：帝王颛（zhuān）顼，号高阳氏。颛顼是楚国的远祖，其后人熊绎被周成王封在楚国。春秋时，楚武王有一个儿子名叫瑕，受封于屈邑，其后人以屈为姓氏。屈原为屈瑕后人，故自称帝高阳氏之后裔。

②朕：我。秦始皇以前是第一人称代名词，秦始皇二十六年诏定为封建帝王的专用词。

③皇：伟大。

④考：对亡父的尊称。

⑤伯庸：屈原父亲的名或字。

⑥摄提：摄提格的简称。古人把天宫划为子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥十二个等分，称作十二宫。依照岁星（木



星）在天空运转所指方位来纪年，岁星指向寅宫，称作寅年，也被叫作摄提格。岁星不断地运转，所在方位不同，叫法也就不同。

⑦贞：正。

⑧孟：开始。

⑨陬（zōu）：陬月，古代十二个月都有不同叫法；正月也称陬月。

⑩庚寅：古代以干支纪日，指庚寅这一天。

⑪降：降生。屈原生在寅年寅月寅日。

⑫皇：同上文“皇考”，指去世的父亲。

⑬览：观察。

⑭揆（kuí）：衡量。

⑮初度：初降生时的气度。

⑯肇（zhào）：通“照”，开始，指降生时。

### 译文

我是帝颛顼高阳氏的子孙，我的亡父的名字叫伯庸。

摄提那年正当孟陬，庚寅日那天是我出生的日期。

父亲仔细观察我初生时的气度，依此赐给我相应的美名。

父亲给我取名正则，给我取字灵均。

纷吾既有此内美<sup>①</sup>兮，又重之以修能<sup>②</sup>。

扈江离<sup>③</sup>与辟芷兮，纫<sup>④</sup>秋兰以为佩。

汨<sup>⑤</sup>余若将不及兮，恐年岁之不吾与<sup>⑥</sup>。

朝搴阰之木兰兮<sup>⑦</sup>，夕揽洲之宿莽<sup>⑧</sup>。

日月忽其不淹兮，春与秋其代序。

惟草木之零落兮，恐美人<sup>⑨</sup>之迟暮<sup>⑩</sup>。

不抚<sup>⑪</sup>壮而弃秽兮，何不改此度<sup>⑫</sup>？

乘骐骥<sup>⑬</sup>以驰骋兮，来吾道夫先路<sup>⑭</sup>。

## 注释

①内美：与生俱来的好德性。

②修能：后天养成的品德。

③江离：香草名，生于江边，故名江离，又名薜芷。

④纫（rèn）：连缀。

⑤汨：水流急速的样子。此处喻指时光如水般流逝。

⑥不吾与：“不与吾”的倒装，即不等待我。

⑦搴（qiān）：拔取。阰：土坡。木兰：香木名，又名辛夷，现代通称紫玉兰，开花像莲。此处指木兰花。

⑧宿莽：香草名，经冬不死。

⑨美人：屈原用美人时而比喻国君，时而比喻美好的人，还时而自比。此处指楚怀王。

⑩迟暮：指年老。

⑪抚：趁机。

⑫此度：指“不抚壮而弃秽”的态度。一本有“也”字。

⑬骐（qí）骥：骏马，比喻贤臣。

⑭先路：帝王的前驱。

### 译文

我有这么多与生俱来的美好品德，又不断注意修养自己的品性。

我身披散发着幽香的江离和白芷，把秋兰结成佩挂在身上。

光阴似箭，我似乎抓不住，忧心时光留不住。

沿着晨曦采摘坡上木兰，黄昏时分采摘水中小洲的宿莽。

日月飞速更迭不停息，四季变幻，井然有序。

想到草木纷然凋零，担忧楚王步入暮年。

为什么你不趁风华正茂抛弃污秽，为什么你不改变过时的法度？

驾着骏马，向前奔驰！来让我给你充当向导。

### 原文

昔三后<sup>①</sup>之纯粹<sup>②</sup>兮，固众芳<sup>③</sup>之所在<sup>④</sup>。

杂申椒<sup>⑤</sup>与菌桂兮，岂维纫夫蕙茝？

彼尧舜之耿介<sup>⑥</sup>兮，既遵<sup>⑦</sup>道<sup>⑧</sup>而得路<sup>⑨</sup>。

何桀<sup>⑩</sup>纣<sup>⑪</sup>之猖披<sup>⑫</sup>兮，夫唯捷径<sup>⑬</sup>以窘步<sup>⑭</sup>。



惟夫党人之偷乐<sup>⑩</sup>兮，路<sup>⑪</sup>幽昧<sup>⑫</sup>以险隘。

岂余身之惮<sup>⑬</sup>殃<sup>⑭</sup>兮，恐皇舆<sup>⑮</sup>之败绩。

忽奔走以先后<sup>⑯</sup>兮，及前王之踵武。

荃不察余之中情兮，反信谗而齎怒。

余固知謇謇之为患兮，忍而不能舍也。

指九天以为正兮，夫唯灵修之故也。

曰黄昏以为期兮，羌中道而改路。

初既与余成言兮，后悔遁而有他。

余既不难夫离别兮，伤灵修之数化。

注 释

①三后：指上古帝王黄帝、颡顓和帝嚳。

②纯粹：德行高。此处表面上指君王，实借指楚国先君熊绎、若敖、蚡冒三人。

③众芳：比喻众多有才华的人。

④在：聚集。

⑤申椒：一种香料，申椒、菌桂、蕙、茝，都是用来比喻有才能的人，即上文的“众芳”。

⑥耿介：光明正大。

⑦遵：循。

⑧道：正确的道理。

⑨路：比喻治理国家的正确方针。

⑩桀：夏朝末代君主，暴君。

⑪纣：商朝末代君主，暴君。

⑫猖：狂妄。

⑬披：“边”的假借字，偏邪的意思。



⑭捷径：比喻不循正途。

⑮窘步：困窘失足。

⑯偷乐：苟安享乐。

⑰路：代指国家的前途。

⑱幽昧：黑暗。

⑲惮（dàn）：畏惧。

⑳殃：灾难。

㉑皇舆：古代帝王乘坐的车子，用来比喻国家。

㉒奔走以先后：指为楚王效力。

译文

古时三帝品行廉正，所以身边群英荟萃。

很多都是如同申椒、菌桂般的优秀人物，  
联合的难道何止优秀的茝和蕙？

唐尧、虞舜正直伟大，行为处事正大  
光明。

但夏桀、殷纣却狂妄偏邪，贪图捷径却  
落得身死国灭。

结党营私的人苟安享乐，前途一片黑暗  
险阻。

难道我害怕招灾惹祸吗？我只担心国家  
因此而衰落、覆灭。

我尽心尽力效忠，四处奔走，就是希望君王能赶上先王们的步伐。

君王却不肯体察我胸中那颗忠诚的心，反而听信谗言对我发怒。

我很清楚忠言直谏会有祸患，却不能忍心不进谏。

恳请苍天为我做证，我的作为全是为君王的缘故。

当初既已约定好，为何如今变心思。



相互分离并不使我非常难过，只是你的朝令夕改伤害了我。

## 原文

余既滋<sup>①</sup>兰之九畹<sup>②</sup>兮，又树<sup>③</sup>蕙之百亩。  
畦<sup>④</sup>留夷与揭车<sup>⑤</sup>兮，杂杜衡<sup>⑥</sup>与芳芷<sup>⑦</sup>。  
冀<sup>⑧</sup>枝叶之峻<sup>⑨</sup>茂兮，愿俟<sup>⑩</sup>时乎吾将刈<sup>⑪</sup>。  
虽萎绝<sup>⑫</sup>其亦何伤兮，哀众芳之芜秽。

## 注释

①滋：种植。

②畹(wǎn)：古代面积单位，田三十亩为一畹，又说十二亩为一畹。

③树：种。

④畦：指一垄一垄地种植。

⑤留夷、揭车：两者都是香草的名字。

⑥杜衡：香草名，即俗称的马蹄香。

⑦芳芷：香草名，即白芷。以上四种香草，均用以比喻所培育的才俊之士。

⑧冀：希望。

⑨峻：高大。

⑩俟：通“俟”，等待。

⑪刈(yì)：收获。培养才俊之士治理国家。

⑫萎绝：枯死。比喻所培养的人才，不能为国家效力，却与敌国同流合污。

## 译文

我已经培植了很多春兰，又栽种了百亩蕙草。  
分垄培植了留夷和揭车，将杜衡和芳芷套种其间。  
我希望它们都能枝叶茂盛，等到收获的那一天。  
即便枯萎凋谢了也不要紧，可让我悲痛的是它们的本质变坏了。

## 原文

众<sup>①</sup>皆竞进<sup>②</sup>以贪婪兮，凭<sup>③</sup>不厌<sup>④</sup>乎求索<sup>⑤</sup>。  
羌内恕<sup>⑥</sup>己以量<sup>⑦</sup>人兮，各兴心而嫉妒。  
忽驰骛<sup>⑧</sup>以追逐<sup>⑨</sup>兮，非余心之所急。  
老冉冉其将至兮，恐修名<sup>⑩</sup>之不立<sup>⑪</sup>。  
朝饮木兰之坠露兮，夕餐秋菊之落英<sup>⑫</sup>。  
苟<sup>⑬</sup>余情<sup>⑭</sup>其信姱<sup>⑮</sup>以练要<sup>⑯</sup>兮，长颀颀<sup>⑰</sup>亦何伤？  
欸<sup>⑱</sup>木根<sup>⑲</sup>以结茝<sup>⑳</sup>兮，贯<sup>㉑</sup>薜荔<sup>㉒</sup>之落蕊<sup>㉓</sup>。  
矫<sup>㉔</sup>菌桂以纫蕙兮，索<sup>㉕</sup>胡绳<sup>㉖</sup>之緜緜<sup>㉗</sup>。  
謇<sup>㉘</sup>吾法<sup>㉙</sup>夫前修<sup>㉚</sup>兮，非世俗之所服。  
虽不周于今之人兮，愿依彭咸<sup>㉛</sup>之遗则。

## 注释

- ①众：指楚怀王的臣子们。  
②竞进：争先恐后地往前跑。



- ③凭：满足。楚人名“满”曰“凭”。
- ④厌：满足。
- ⑤索：求。
- ⑥恕：揣测。
- ⑦量：衡量。
- ⑧驰骛（wù）：奔走。
- ⑨追逐：追赶。
- ⑩修名：美名。
- ⑪立：成。
- ⑫落英：散落的花。
- ⑬苟：如同。
- ⑭情：指德行。
- ⑮信姱：真正的美好。
- ⑯练要：精粹。
- ⑰颀颀：黄瘦憔悴的模样。
- ⑱攄（lǎn）：通“揽”，持。
- ⑲木根：木兰的根。
- ⑳结：系。茝：通“芷”。
- ㉑贯：穿。
- ㉒薜荔：香草名。
- ㉓蕊：花心。
- ㉔矫：拿起。
- ㉕索：搓绳子。
- ㉖胡绳：一种香草，茎叶可做绳索。
- ㉗緼緼：连接整齐的样子。
- ㉘謇（jiǎn）：此处为发语词，楚地的方言，同上文“余固知謇謇之为患兮”中“謇”的意义不一样。一释为难。
- ㉙法：效法。
- ㉚前修：前代的圣贤。

⑪彭咸：殷朝之士，不得志，投江而死。

## 译文

人人都在追逐名利，利欲熏心永不满足。

他们猜疑别人宽恕自己，彼此斗着心机互相妒忌。

急于奔走钻营争权夺利，这些都不是我的追求。

人生暮景在慢慢来临，我担心美好的声名不能够确立。

早上我饮用木兰花上的露水，晚上我用菊花的残瓣填饱肚子。

只要我情志美好、坚贞不移，形销骨立又算得了什么？

我用木兰的细根来把芷草编结，又把薜荔花穿连在一起。

我让菌桂的枝条联结蕙草，胡绳搓的细绳长且牢。

我要效仿前代圣贤的装束，不是世俗人所能做到的。

虽然我不能和当世的人志同道合，但我愿效仿殷代的彭咸。



## 原文

长太息以掩涕兮，哀民生之多艰。

余虽好修姱以鞿鞲<sup>①</sup>兮，謇朝諝<sup>②</sup>而夕替<sup>③</sup>。

既替余以蕙纕<sup>④</sup>兮，又申<sup>⑤</sup>之以揽茝。

亦余心之所善<sup>⑥</sup>兮，虽九<sup>⑦</sup>死其犹未悔。





怨灵修之浩荡<sup>⑧</sup>兮，终不察夫民心。

众女<sup>⑨</sup>嫉余之蛾眉<sup>⑩</sup>兮，谣诼<sup>⑪</sup>谓余以善淫。

固<sup>⑫</sup>时俗之工巧<sup>⑬</sup>兮，偃<sup>⑭</sup>规矩<sup>⑮</sup>而改错<sup>⑯</sup>。

背绳墨<sup>⑰</sup>以追<sup>⑱</sup>曲<sup>⑲</sup>兮，竞周容<sup>⑳</sup>以为度<sup>㉑</sup>。

忸<sup>㉒</sup>郁邑<sup>㉓</sup>余侘傺<sup>㉔</sup>兮，吾独穷困<sup>㉕</sup>乎此时也。

宁溘死<sup>㉖</sup>以流亡兮，余不忍为此态<sup>㉗</sup>也。

鸷鸟<sup>㉘</sup>之不群兮，自前世而固然。

何方<sup>㉙</sup>圜<sup>㉚</sup>之能周兮，夫孰异道而相安？

屈心而抑志兮，忍尤而攘诼。

伏清白以死直兮，固前圣之所厚。

### 注释

①羈（jī）：马的络头，引申为受牵连。作者以马自喻，说自己因国君疏远而受到牵连。

②诼（suì）：谏诤。

③替：除去。这句说早上进谏，晚上就被撤职。

④蕙纕（xiāng）：佩饰。蕙草编缀成的带子。

⑤申：加上。

⑥善：崇尚。

⑦九：言其多。

⑧荡：水流很大的样子。这里用来比喻怀王自大妄为。

⑨众女：指楚怀王身边的一些贵族宠臣。

⑩蛾眉：指女子美丽的容貌，此处借喻美好的品质。

